

DAMOS <> EpiDoc

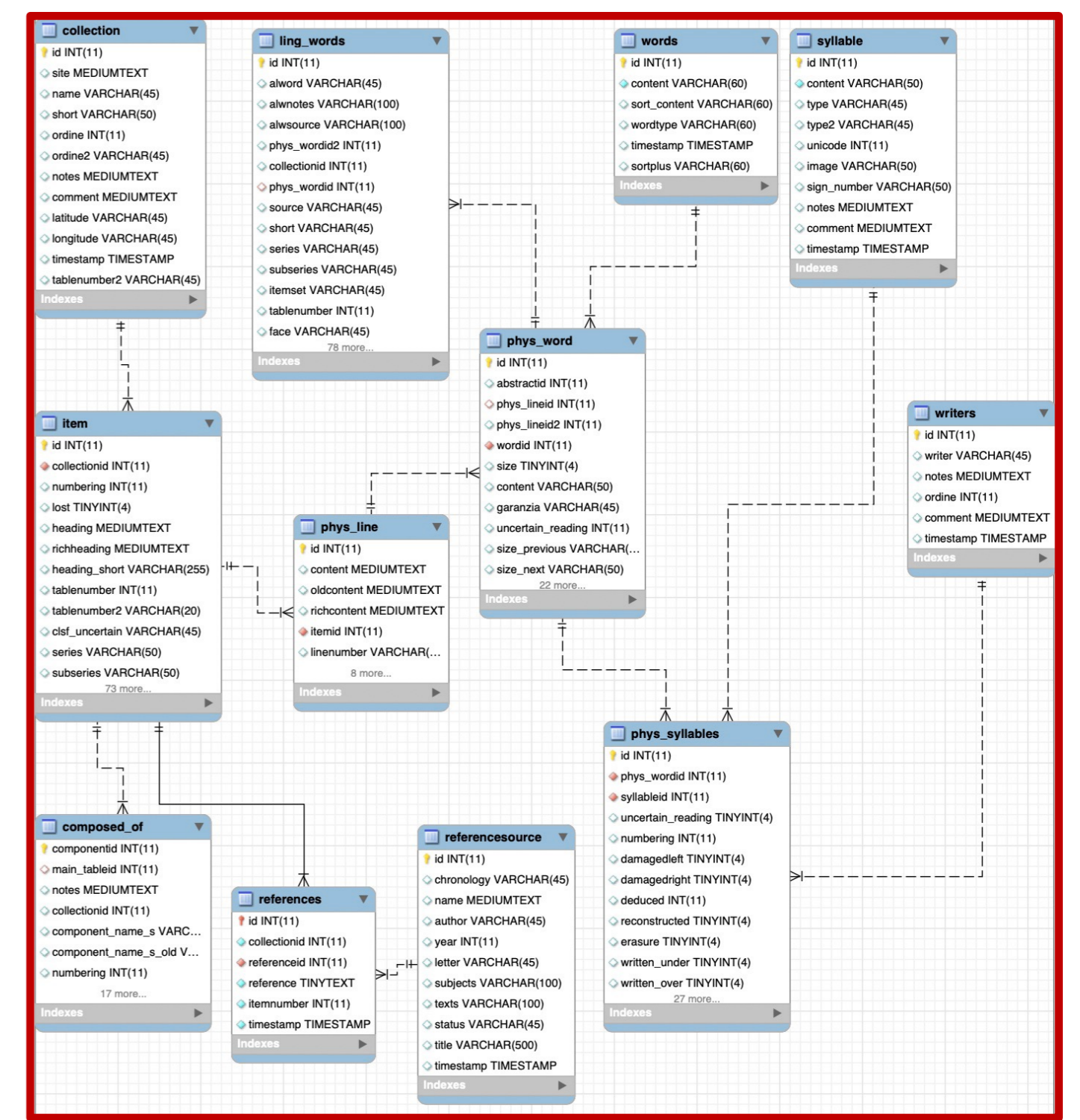
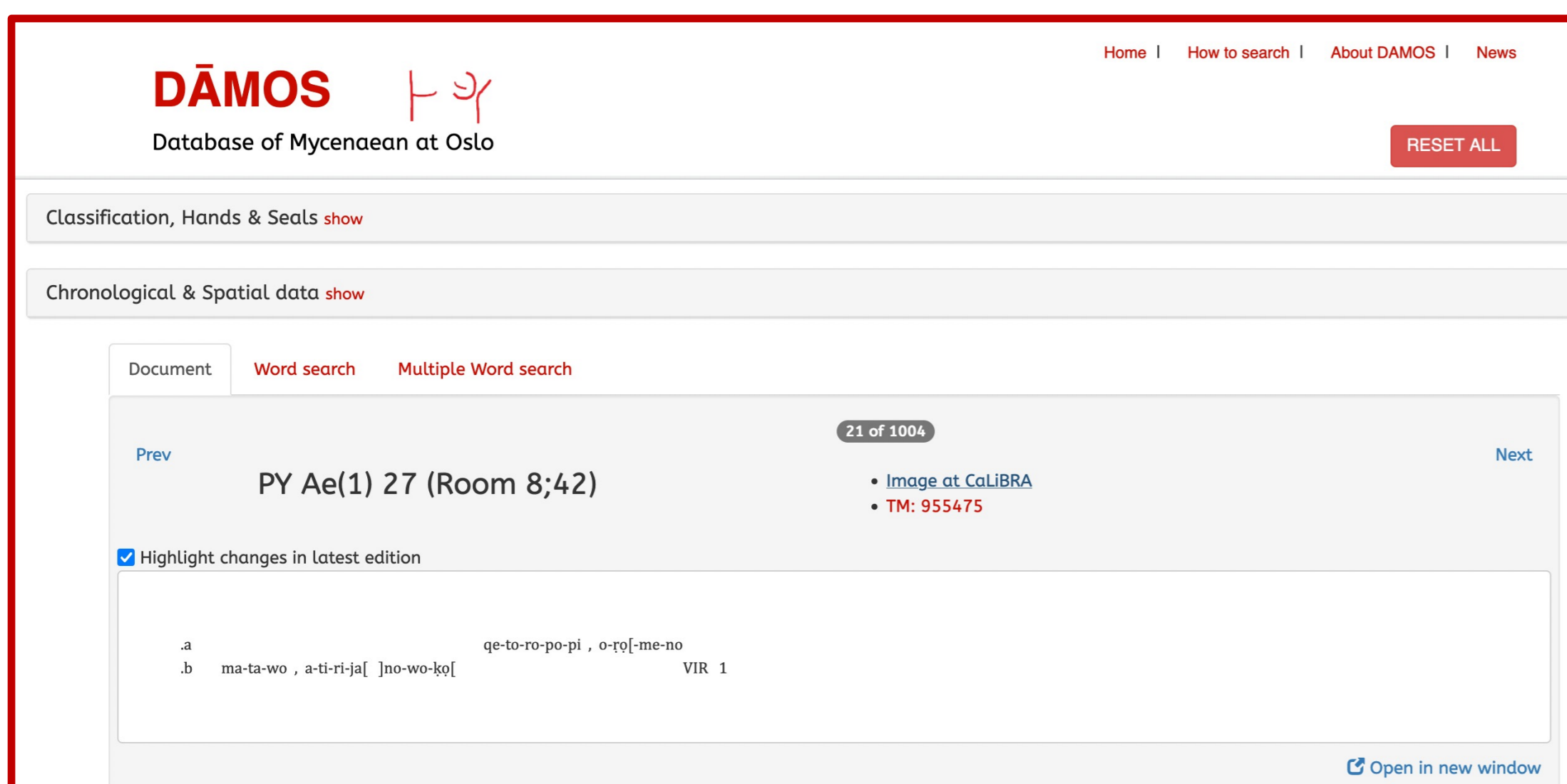
Federico Aurora:
federico.aurora@ub.uio.no

Integration and collaboration in Epigraphy: EpiDoc-export/import function for Database of Mycenaean at Oslo - DAMOS



Photograph © University of Cincinnati.

DAMOS - Database of Mycenaean at Oslo contains annotated transcriptions of all the published Mycenaean texts. The data is stored in a relational (MariaDB) database and can be searched and browsed through an online graphic user interface (<https://damos.hf.uio.no/>).



Description	Wingspread	DAMOS	EpiDoc encoding	DAMOS example	EpiDoc Guidelines
Characters and glyphs	pa or ayj	pa or ayj	pa ayj	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Close text
Syllabogram (in a syllabic word)	da-mo-de	da-mo-de	da-mo-de	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Words and lemmas
Syllabogram used as logogram (i.e. abstract logogram)	PA	PA	pa	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Logogram (i.e. syllabogram used as logogram)	MEER	MEER	meer	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Ligatured logograms	TELA-PO	TELA-PO	telapo	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	cf. Unlinked Letters
Micogram	S	S	s	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Anthogram	1	1	1	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Syllabogram as abbreviation	0	0	0	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Word divider	:	:	:	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Dividing line	~	~	~	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Uninterpreted glyph (syllabogram)	*47	*47	*47	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Uninterpreted glyph (logogram)	*123	*123	*123	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Uninterpreted glyph (vase logogram)	*150	*150	*150	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Gender specifier	m or f	m or f	m f	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Other specifier	!	!	!	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Not yet covered
Editorial interventions and observations	[a] or [ae]	[a] or [ae]	[a] or [ae]	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Editorial restoration
Restoration	[a] or [ae]	[a] or [ae]	[a] or [ae]	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Editorial restoration, lemma
Character restored statistically	[a] or [ae]	[a] or [ae]	[a] or [ae]	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Editorial restoration, lemma
Syllabic word incomplete	[a] or [ae]	[a] or [ae]	[a] or [ae]	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Word reconstruction, restored
Syllabic word possibly incomplete	[a] or [ae]	[a] or [ae]	[a] or [ae]	4327:PY_Ae(1)27:4327:4328	Word reconstruction, restored

The DAMOS <> EpiDoc project has developed:

- an **Export function** that makes possible to export **Mycenaean texts** in XML-EpiDoc compliant format, thus allowing:

- a more **sustainable storage** format of the data
- to easily **reuse** the data
- the **integration** of the Mycenaean data with the rest of Latin and Greek documentary sources.

- an **Import function** that allows to import XML-EpiDoc files into the MariaDB relational database, thus:

- simplifying the process of **updating the texts**
- entering **new findings** or **new editions**
- support **collaboration** in the field, as it will be possible for researchers to create and submit a new edition of a text without needing direct access to the relational database.

```
<body>
<ab>
<div type="edition" xml:space="preserve" xml:lang="gmy">
<pb n="1"/>
<space extent="20" unit="character"></space>
<lb n="a" rend="unruled"/>
<w xml:id="pwid1000">qe-to-ro-po-pi</w>
<pc><g ref="#word-divider"/></pc>
<w xml:id="pwid1000">o<unclear>ro</unclear> <supplied reason="lost">-me-no</supplied></w>
<lb n="b" rend="unruled"/>
<w xml:id="pwid1000">ma-ta-wo</w>
<pc><g ref="#word-divider"/></pc>
<w xml:id="pwid1000">a-ti-ri-ja</w><gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
<gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/> <w xml:id="pwid1000">no-wo<unclear>ko</unclear></w>
<gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
<space extent="20" unit="character"></space>
<w type="logogram" xml:id="wordid110">VIR</w>
<num xml:id="pwid1000">1</num>
</ab>
</div>
</body>
```

To produce EpiDoc compliant files, a system had to be devised to **align EpiDoc tags** with the **conventions of Mycenaean epigraphy**. The result of this work is gradually being integrated into the EpiDoc guidelines.

>> The next step will be to cater for the Mycenaean usage in EFES (EpiDoc Front End Services).

Acknowledgements:

- The project is funded by and developed in collaboration with Humit - Centre for digital development at the Faculty of Humanities of the University of Oslo. The funding application was kindly supported by the Epigraphy.info Funding Working Group and Steering Committee.
- The alignment of EpiDoc with Mycenaean usage has greatly benefited from the invaluable help of Gabriel Bodard, Elli Mylonas and Nora White, and from the participants of the Mycenaean workshop at the ENCODE/Epigraphy.info 2023 event.



UNIVERSITETET
I OSLO

Humit – Centre for digital
development at HF

